

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 10 (1948)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen des Zentralsekretariates Communications du Secrétariat central

## Verlegung des Zentralsekretariates nach Brugg:

Bekanntlich haben Zentralvorstand und Delegierte im Jahre 1946 beschlossen, das Zentralsekretariat von Zürich nach Brugg, dem Sitz des Schweiz. Bauernverbandes und zahlreicher anderer landw. Organisationen, zu verlegen.

Diesem Beschluss kann wegen des allgemeinen Wohnungsmangels erst heute nachgelebt werden.

**Ab Montag, den 30. August befindet sich das Zentralsekretariat an der Pestalozzistrasse 5 (im ehemaligen Haus der Schweiz. Schlachtviehzentrale).**

**Wegen Umzuges bleibt das Sekretariat am 27. und 28. August geschlossen.**

Wir bitten unsere Mitglieder, Abonnenten, Inserenten und Geschäftsfreunde, sich folgende **ANGABEN** zu notieren:

**Postadresse:** Postfach, Brugg/Aarg.

**Telephon:** (056) 4 20 22.

**Postcheck:** VIII 32 608 Zürich (wie bisher).

## Traktorführerkurse

Wie während der vergangenen Winter, wird der Schweiz. Traktorverband auch im kommenden Winter in Verbindung mit dem Expertenbureau und der Treuhandstelle für Traktoren und motorisierte Landmaschinen Meggen/Luzern **Traktorführerkurse für Anfänger** durchführen. Die Kurse dauern inskünftig 12 Arbeitstage.

Es sind vorderhand folgende Kurse vorgesehen:

18.—30. Oktober in Luzern                      10.—22. Januar in Winterthur

8.—20. November in Münsingen              14.—26. Februar in Brugg.

Vom 2.—8. März 1949 findet in Basel ein **Industrie-Traktorführerkurs** statt.

Für Leute, die nur auf einem Traktorsystem angelehrt werden müssen, finden 6tägige Fahrkurse statt. Die Zeit- und Ortsangabe über diese Kurse wird später gemacht.

White Spirit II, Traktorenpetrol Ia, Diesel-Gasoel,  
Benzin, Traktorenoel SOLOL, beste Qualität  
Spez. Typen f. Benzin/Petrol- u. Dieselmotoren, dünn-/mittel-/dickflüssig  
Getriebeoel und Fette, Tekalemit-, Kugellager-,  
Konsistenzfette, Maschinenoel



*Sylvester Schaffhauser AG*

MINERAL-OELE

TEL. (071) 85333

GOSSAU (ST.G.)

# Transfert du secrétariat central à Brougg

Le comité central et les Délégués avaient décidé, en 1946, de transférer le secrétariat central de Zurich à Brougg, siège de l'Union suisse des Paysans et de nombreuses autres organisations agricoles.

Par suite du manque d'appartements, il ne peut être donné suite à ce désir qu'aujourd'hui seulement.

**Dès lundi, le 30 août prochain, le secrétariat central se trouvera à Brougg, Pestalozzistrasse 5 (dans l'ancien bâtiment de l'office central du bétail de boucherie).**

**Le secrétariat sera fermé les 27 et 28 août, jours de déménagement.**

Nous prions nos membres, abonnés, les Maisons qui insèrent dans notre journal, ainsi que tous nos amis de bien vouloir prendre note des indications qui suivent:

**Adresse postale:** Case postale, Brougg/Argovie.

**Téléphone:** (056) 4 20 22.

**Compte de chèques postaux:** VIII 32608 Zurich (comme par le passé).

## Cours pour conducteurs de tracteurs

L'Association suisse des Propriétaires de Tracteurs, ainsi qu'elle l'a fait au cours des hivers derniers et en relation avec le bureau d'expert et fiduciaire pour tracteurs et machines agricoles à Meggen/Lucerne (M. H. Beglinger), organise cet hiver également des **cours de conducteurs de tracteurs pour débutants**. Ces cours auront à l'avenir une durée de 12 jours.

Nous prévoyons actuellement les cours suivants:

18—30 octobre 1948 à Lucerne

8—20 novembre 1948 à Münsingen BE

10—22 janvier 1949 à Winterthur

14—26 février 1949 à Brugg AG

} en langue allemande.

Du 2—8 mars 1949 aura lieu à Bâle un **cours pour conducteurs de tracteurs industriels**.

Pour les personnes qui ne désirent être instruites que sur un système de tracteur auront lieu des cours de 6 jours. Les indications de date et de lieu seront communiquées ultérieurement.

**P. S.** — Nous tâcherons d'organiser au moins un cours pour les débutants de la Suisse romande et acceptons, maintenant déjà, des inscriptions. La date et le lieu de ce cours seront publiés ultérieurement.

DAS MARKENÖL FÜR HÖCHSTLEISTUNGEN



**Mehr**  
als ein gewöhnliches Traktorenöl bietet Markenöl „JB“, das Öl für Höchstleistungen.

Vertrauenslieferant der Sektion Bern

**JENZER/BÜTZBERG · MOTORENÖLE · TELEFON (063) 30117**